叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 适合乖孩子的精美图画故(pleasing Stories For Good Children With) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

适合乖孩子的精美图画故(Pleasing Stories for Good Children with)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

['hʌvər] [ðə; ði]['kɜːrsər]['oʊvər][æn; ən]['eriə][soʊ] [mɑːrkt] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [meɪd] .
Hovering the cursor over an area so marked will display the correction made .
悬停 这 光标 超过 一个 区域 所以 标记 将要 展示 这 更正 制成 .

将光标悬停在标记区域上，即可显示所做的更正。

['pliːzɪŋ] ['stɔːriz]
PLEASING STORIES
令人愉悦 故事

令人愉悦的故事

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[gʊd] ['tʃɪldrən] .
GOOD CHILDREN .
好的 孩子们 .

好孩子。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
WITH PICTURES .
和 图片 .

附图。

[baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [juːθ] .
BY A FRIEND TO YOUTH .
经过 一个 朋友 到 青年 .

一位青少年之友。

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提:

['truːmən][ænd; ənd] [smɪθ] .
TRUMAN AND SMITH .
杜鲁门 和 史密斯 .

杜鲁门和史密斯。

- , [meɪn] [striːt] .
150 , Main Street .
- , 主要的 街道 .

主街150号。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['pliːzɪŋ] ['stɔːriz]
PLEASING STORIES
令人愉悦 故事

令人愉悦的故事

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[gʊd] ['tʃɪldrən] .
GOOD CHILDREN .
好的 孩子们 .

好孩子。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
WITH PICTURES .
和 图片 .

附图。

[baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [juːθ] .
BY A FRIEND TO YOUTH .
经过 一个 朋友 到 青年 .

一位青少年之友。

[ˌsɪnsɪˈnæti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提:

['truːmən][ænd; ənd] [smɪθ] .
TRUMAN AND SMITH .
杜鲁门 和 史密斯 .

杜鲁门和史密斯。

- , [meɪn] - [striːt] .
150 , Main - street .
- , 主要的 - 街道 .

主街150号。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
LITTLE JANE AND THE POOR MAN .
小的 简 和 这 贫穷的 男人 .

小简和穷人。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['pliːzɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
PLEASING STORIES FOR GOOD CHILDREN .
令人愉悦 故事 为了 好的 孩子们 .

适合乖孩子的精彩故事。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

LITTLE	JANE	AND	THE	POOR	MAN	.
小的	简	和	这	贫穷的	男人	.

小简和穷人。

[ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

This	is	little	Jane	Anderson	and	her	sister	.
这	是	小的	简	安德森	和	她	姐姐	.

这是小简·安德森和她的妹妹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

They	have	been	out	this	morning	to	take	a	walk	.
他们	有	到过	出去	这	早晨	到	拿	一个	走	.

他们今天早上出去散步了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

As	they	were	coming	home	they	saw	a	poor	man	lying	upon	the	ground	.
作为	他们	是	未来	家	他们	锯	一个	贫穷的	男人	说谎	之上	这	地面	.

他们回家途中看到一个可怜的人躺在地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] .

He	was	lame	,	and	unable	to	walk	.
他	曾是	瘸	,	和	无法	到	走	.

他腿瘸了，走不了路。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Jane	and	her	sister	felt	very	sorry	for	him	,
简	和	她	姐姐	毛毡	非常	对不起	为了	他	,

简和她妹妹都非常同情他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['peniz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	when	they	were	about	leaving	they	gave	him	a	few	pennies	which	they
和	什么时候	他们	是	关于	离开	他们	给予	他	一个	很少	便士	哪个	他们

[hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][bægz] . — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] .

had	in	their	bags	.	—	This	was	very	kind	in	the	little	girls	.
有	在	他们的	包	.	—	这	曾是	非常	种类	在	这	小的	女孩们	.

临走时，她们从包里拿出几个便士给了他。——这些小女孩真是太善良了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peniz] ,

We	were	glad	to	see	them	so	willing	to	part	with	their	pennies	,
我们	是	高兴的	到	看	他们	所以	愿意的	到	部分	和	他们的	便士	,

我们很高兴看到他们如此乐意捐出自己的零钱。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɔ:r]

that	they	might	thus	enable	the	old	gentleman	to	buy	a	loaf	of	bread	or
那	他们	可能	因此	使能够	这	老的	绅士	到	买	一个	面包	的	面包	或者

[sʌm; səm] [keɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

some	cake	for	his	dinner	.
一些	蛋糕	为了	他的	晚餐	.

这样一来，他们或许就能让这位老先生买到一条面包或一些蛋糕作为晚餐。

[wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

We	ought	always	to	be	ready	to	supply	the	wants	of	the	poor	.
我们	应该	总是	到	是	准备好	到	供应	这	想要	的	这	贫穷的	.

我们应该时刻准备好满足穷人的需求。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [su:n]

We	know	not	how	soon
我们	知道	不是	如何	很快

我们不知道何时会这样

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [meɪ] [bɪˈkʌm] [pʊr] , [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [frendz] .
we ourselves may become poor , and need the aid of friends .
我们 我们自己 可能 变得 贫穷的 , 和 需要 这 援助 的 朋友们 .

我们自己也可能变得贫穷，需要朋友的帮助。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪm] , [wɪtʃ] [spiːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pʊr] ?
Did you ever learn the little hymn , which speaks about the poor ?
做过 你 曾经 学习 这 小的 圣歌 , 哪个 说话 关于 这 贫穷的 ?

你学过那首歌颂穷人的小赞美诗吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] .
It is a beautiful hymn .
它 是 一个 美丽的 圣歌 .

这是一首优美的赞美诗。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] .
We wish you and your little sisters to learn it by heart .
我们 希望 你 和 你的 小的 姐妹 到 学习 它 经过 心 .

我们希望你和你的妹妹们能把它牢记于心。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] —
Here it is —
这里 它 是 —

这里是-

[hwenˈeə(r),hwən-][aɪ] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] [əˈbrɔːd] ,
Whene'er I take my walks abroad ,
无论何时 我 拿 我的 散步 国外 ,

每当我出国散步时，

[haʊ] ['meni] [pʊr] [aɪ] [siː] !
How many poor I see !
如何 许多 贫穷的 我 看 !

我看到了多少穷人!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendər][tuː; tə][maɪ][gɑːd]
What shall I render to my God
什么 将 我 使成为 到 我的 上帝

我该如何报答我的神呢?

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
For all his gifts to me ?
为了 全部 他的 礼物 到 我 ?

为了他送给我的所有礼物?

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] ,
Not more than others I deserve ,
不是 更多的 比 其他的 我 应得 ,

不比其他人应得的更多，

[jet] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [mɔːr] :
Yet God has given me more :
然而 上帝 有 给定 我 更多的 :

然而，上帝还给了我更多:

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fuːd] , [waɪl] ['ʌðər] [stɑːrv] ,
For I have food , while others starve ,
为了 我 有 食物 , 尽管 其他的 饿死 ,

因为我有食物，而其他人却在挨饿。

[ɔːr][beg][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
Or beg from door to door .
或者 求 从 门 到 门 .

或者挨家挨户乞讨。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
How many children in the street ,
如何 许多 孩子们 在 这 街道 ,

街上有多少孩子?

[hæf] ['neɪkɪd][aɪ][bɪ'hoʊld] !
Half naked I behold !
一半 裸 我 看哪 !

我竟然看到半裸的我!

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt]
While I am clothed from head to feet
尽管 我 是 穿着衣服 从 头 到 脚

虽然我从头到脚都穿戴整齐。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
And covered from the cold .
和 涵盖 从 这 寒冷的 .

而且还能御寒。

[waɪl] [sʌm; səm] [pʊr] ['kriːtʃərz] [skers] [kæn; kən] [tel]
While some poor creatures scarce can tell
尽管 一些 贫穷的 生物 稀少 能 告诉

虽然有些可怜的生物数量稀少，但它们却能说出来。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [hed] ,
Where they may lay their head ,
在哪里 他们 可能 躺 他们的 头 ,

他们可以安身的地方，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] , [wer'ɪn] [tuː; tə] [dwel] ,
I have a home , wherein to dwell ,
我 有 一个 家 , 其中 到 住 ,

我有一个家，可以居住，

[ænd; ənd][rest][ə'pɑːn][maɪ][bed] .
And rest upon my bed .
和 休息 之上 我的 床 .

在我的床上休息吧。

[waɪl] ['ʌðər] ['ɜːrli] [lɜːrn] [tuː; tə] [swer] ,
While others early learn to swear ,
尽管 其他的 早期的 学习 到 发誓 ,

当其他人很早就学会说脏话的时候，

[ænd; ənd] [kɜːrs] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [stiːl] ,
And curse , and lie , and steal ,
和 诅咒 , 和 说谎 , 和 偷 ,

诅咒、说谎、偷窃，

[lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [fɪr] ,
Lord , I am taught thy name to fear ,
主 , 我 是 教授 你的 姓名 到 害怕 ,

主啊，我被教导要敬畏你的名。

[ænd; ənd][duː][ðaɪ]['hoʊli] [wɪl] .
And do thy holy will .
和 做 你的 圣 将要 .

遵行你的圣意。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [ruːd] [gɜːrl] .
THE RUDE GIRL .
这 粗鲁的 女孩 .

那个没礼貌的女孩。

[dʒeɪn][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ruːd] [gɜːrl] .
Jane Jones was a very rude girl .
简 琼斯 曾是 一个 非常 粗鲁的 女孩 .

简·琼斯是个非常粗鲁的女孩。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] .
One morning she wished to visit one of her companions .
一 早晨 她 希望 到 访问 一 的 她 同伴 .

一天早晨，她想去拜访她的一位同伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
As she came to the gate , she found it was locked .
作为 她 来了 到 这 门 , 她 成立 它 曾是 已锁定 .

当她走到大门前时，发现大门锁着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Instead of going into the house for the key , with which she might have
反而 的 去 进入 这 房子 为了 这 钥匙 , 和 哪个 她 可能 有
[ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unlocked it ,
已解锁 它 ,

她没有进屋去拿钥匙（她可以用钥匙开门），

[ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] !
and gone through without danger , she undertook to climb over the fence !
和 已消失 通过 没有 危险 , 她 承担 到 爬 超过 这 栅栏 !

她平安无事地通过了围栏，然后决定翻过围栏！

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [hed] ['fɔːrmoʊst][tuː; tə]
In the picture on the next page , you can see her falling head foremost to
在 这 图片 在 这 下一个 页 , 你 能 看 她 坠落 头 首先 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

在下一页的图片中，你可以看到她头朝下摔倒在地。

[ɪf] [hɜːr; hər] [nek] [ɪz][nɑːt]['broʊkən] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] .
If her neck is not broken , she may be very thankful .
如果 她 脖子 是 不是 破碎的 , 她 可能 是 非常 感恩 .

如果她的脖子没有断，她可能会非常感激。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] [ruːd] [gɜːrl] .
THE RUDE GIRL .
这 粗鲁的 女孩 .

那个没礼貌的女孩。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['evər][biː; bi] [faʊnd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [fensiz] !

How	**strange**	**that**	**children**	**will**	**ever**	**be**	**found**	**climbing**	**over**	**fences**	**!**
如何	奇怪的	那	孩子们	将要	曾经	是	成立	攀登	超过	栅栏	！

真奇怪，竟然会发现有孩子会翻越栅栏！

[ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv]

The	**falls**	**and**	**bruises**	**of**	**their**	**companions**	**seem**	**not**	**to**	**warn**	**them**	**of**
这	瀑布	和	瘀伤	的	他们的	同伴	似乎	不是	到	警告	他们	的

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**danger**	**of**	**it**	**.**
这	危险	的	它	.

同伴们的跌倒和擦伤似乎并没有让他们意识到其中的危险。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ə'pɑːn][ðə; ði] [fens]

We	**can**	**scarcely**	**pass**	**through**	**the**	**streets**	**without**	**seeing**	**some**	**upon**	**the**	**fence**
我们	能	几乎	经过	通过	这	街道	没有	看到	一些	之上	这	栅栏

[tɑːps] .

tops	**.**
最高额	.

我们几乎走在街上，都能看到一些爬在栅栏顶上的小动物。

[hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst]['teɪkən] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Had	**this**	**little**	**girl**	**just**	**taken**	**warning**	**by**	**what**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**day**	**before**	**,**
有	这	小的	女孩	只是	已采取	警告	经过	什么	她	有	已见	这	天	前	,

如果这个小女孩能从前一天的所见所闻中吸取教训的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

it	**would**	**now**	**have**	**been**	**well**	**with**	**her**	**.**
它	会	现在	有	到过	出色地	和	她	.

如果她还在世，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [meɪt] [ʃiː; ʃi] [suːn]

But	**the**	**fall**	**of**	**her**	**school**	**mate**	**she**	**soon**
但	这	落下	的	她	学校	伴侣	她	很快

但她同学的倒下很快让她感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[fər'gɑːt] — ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'siːvd] . — [wel] ,

forgot	**—**	**sooner**	**than**	**she**	**will**	**forget**	**the**	**bruises**	**she**	**has**	**now**	**received**	**.**	**—**	**Well**	**,**
忘了	—	很快	比	她	将要	忘记	这	瘀伤	她	有	现在	已收到	.	—	出色地	,

她恐怕很快就会忘记——比她现在身上的伤痕还要快。——好吧。

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ɔːf][frʌm; frəm] [fens] [tɑːps] [ˌhɪr'æftər] .

we	**hope**	**that**	**at**	**least**	**she**	**will**	**keep**	**off**	**from**	**fence**	**tops**	**hereafter**	**.**
我们	希望	那	在	至少	她	将要	保持	离开	从	栅栏	最高额	此后	.

我们希望她以后至少不会再爬到栅栏顶上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd][fɔːr; fər]['eni][gɜːrl][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][klaɪm] [fensiz] ,

It	**is**	**really**	**too**	**bad**	**for**	**any**	**girl**	**to**	**attempt**	**to**	**climb**	**fences**	**,**
它	是	真的	也	坏的	为了	任何	女孩	到	试图	到	爬	栅栏	,

女孩试图翻越栅栏真是太糟糕了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][æz; əz][dʒeɪn]

and	**we**	**are**	**sure**	**that**	**none**	**would**	**wish**	**to**	**,**	**after**	**such**	**a**	**fall**	**as**	**Jane**
和	我们	是	当然	那	没有任何	会	希望	到	,	后	这样的	一个	落下	作为	简

[hæz; həz][hæd; həd] .

has	**had**	**.**
有	有	.

我们相信，经历了简这样的挫折之后，没有人愿意再做这样的事了。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] : [bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['kæri]

Jane	**was**	**soon**	**able**	**to**	**be**	**about**	**again**	**:**	**but**	**O**	**,**	**what**	**a**	**face**	**did**	**she**	**carry**
简	曾是	很快	有能力的	到	是	关于	再次	:	但	哦	,	什么	一个	脸	做过	她	携带

!

!

!

简很快就能再次四处走动了：但是，哦，她脸上带着多么难看的表情啊！

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['diːpli] [skrætʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [bruːzd] ['ɔːlmoʊst]

Her	**cheeks**	**were**	**deeply**	**scratched**	**,**	**and**	**her**	**nose**	**was**	**bruised**	**almost**
她	脸颊	是	深	刮痕	,	和	她	鼻子	曾是	瘀伤	几乎

[tuː; tə] ['flætnəs] .

to	**flatness**	**.**
到	平坦	.

她的脸颊上有深深的抓痕，鼻子也几乎被撞扁了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrmərli] [pleɪd] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**little**	**girls**	**with**	**whom**	**she**	**formerly**	**played**	**could**	**hardly**	**believe**	**that**	**it**	**was**
这	小的	女孩们	和	谁	她	以前	玩	可以	几乎	相信	那	它	曾是

[dʒeɪn][dʒəʊnz] ,

Jane	**Jones**	**,**
简	琼斯	,

她以前一起玩耍的小女孩们简直不敢相信眼前的人竟然是简·琼斯。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['pɪti][hɜːr; hər] .

and	**although**	**they**	**loved**	**her**	**much**	**they**	**could**	**but**	**pity**	**her**	**.**
和	虽然	他们	喜爱	她	很多	他们	可以	但	遗憾	她	.

虽然他们很爱她，但也只能同情她。

[dʒeɪn][wʌz; wəz]['nevər] ['æftərwərdz] [siːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fens] : [oʊ] , [noʊ] !

Jane	**was**	**never**	**afterwards**	**seen**	**upon**	**a**	**fence**	**:**	**O**	**,**	**no**	**!**
简	曾是	绝不	然后	已见	之上	一个	栅栏	:	哦	,	不	!

此后，人们再也没有在篱笆上见过简：哦，不！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

she	**knew**	**she**	**had**	**done**	**wrong**	**,**
她	知道	她	有	完毕	错误的	,

她知道自己做错了，

[ænd; ənd][moʊst] ['kerfəli] [dɪd][ʃiː; ʃi][ə'vɔɪd]['goʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə'nʌðər] [fɔːl] .

and	**most**	**carefully**	**did**	**she**	**avoid**	**going**	**where**	**she**	**might**	**get**	**another**	**fall**	**.**
和	最多	小心	做过	她	避免	去	在哪里	她	可能	得到	其他	落下	.

她非常小心地避免去可能会再次摔倒的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['kruːəl] [bɔɪ] .

THE	**CRUEL**	**BOY**	**.**
这	残忍的	男生	.

残忍的男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] ['kruːəl] [bɔɪ] .

THE	**CRUEL**	**BOY**	**.**
这	残忍的	男生	.

残忍的男孩。

[ɑː] ! [hɪr] [ɪz][dʒɑːn] ['stiːvnz] .
Ah ! here is John Stevens .
啊 ! 这里 是 约翰 史蒂文斯 .

啊！这位是约翰·史蒂文斯。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
He took the little kitten , almost as soon as it was born ,
他 采取 这 小的 小猫 , 几乎 作为 很快 作为 它 曾是 出生 ,

他几乎在小猫出生后不久就把它带走了。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][ɪts] [nek] ,
and tied a string and a stone to its neck ,
和 系 一个 细绳 和 一个 石头 到 它是 脖子 ,

在它的脖子上系了一根绳子和一块石头。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
and is now throwing it into the river .
和 是 现在 投掷 它 进入 这 河 .

现在正把它扔进河里。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ægənaɪz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [luːs] .
how it will agonize and try to get loose .
如何 它 将要 烦恼 和 尝试 到 得到 松动的 .

它会如何痛苦挣扎并试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][mʌst; məst] [draʊn] .
But all will be in vain : the little kitten must drown .
但 全部 将要 是 在 徒劳 : 这 小的 小猫 必须 溺水 .

但这一切都是徒劳的：小猫咪注定要溺水而亡。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[let][ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kruːəlti] .
let us ask the little boy why he was led to such an act of cruelty .
让 我们 问 这 小的 男生 为什么 他 曾是 引领 到 这样的 一个 行为 的 残酷 .

让我们问问这个小男孩，他为什么会做出如此残忍的事情。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['ænsər] .
He makes no answer .
他 制作 不 回答 .

他没有回答。

['verɪli] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['gɪlti] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [lʊks] ['hɑːrtɪli]
Verily , we should think he would feel guilty , and certainly he looks heartily
确实 , 我们 应该 思考 他 会 感觉 有罪的 , 和 当然 他 看起来 衷心地
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

的确，我们应该认为他会感到内疚，而且他看起来也确实非常羞愧。

[wiː; wi][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
We hope he will never again be found engaged in such an act .
我们 希望 他 将要 绝不 再次 是 成立 已订婚的 在 这样的 一个 行为 .

我们希望他以后绝不会再做这种事。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['perənts][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['betər] , [wiː; wi]['pɪti][hɪm; ɪm] .

If	he	has	no	parents	to	teach	him	to	do	better	,	we	pity	him	.
如果	他	有	不	父母	到	教	他	到	做	更好的	,	我们	遗憾	他	.

如果他没有父母教导他如何做得更好，我们同情他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

But	that	is	no	excuse	for	doing	wrong	.
但	那	是	不	原谅	为了	正在做	错误的	.

但这并不能成为做错事的借口。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

We	would	advise	him	to	go	to	school	,	and	there	improve	his	time	,
我们	会	建议	他	到	去	到	学校	,	和	那里	提升	他的	时间	,

我们会建议他去上学，在那里提高学习成绩。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['betər] .

and	learn	to	do	better	.
和	学习	到	做	更好的	.

并努力做得更好。

[wiː; wi][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs] ,

We	hope	he	will	take	our	advice	,
我们	希望	他	将要	拿	我们的	建议	,

我们希望他能听取我们的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	that	we	shall	soon	have	the	pleasure	of	hearing	that	he	has
和	那	我们	将	很快	有	这	乐趣	的	听力	那	他	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] .

become	a	better	boy	.
变得	一个	更好的	男生	.

我们很快就会高兴地听到他已经变成了一个更好的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

THE	SCHOOL	ROOM	.
这	学校	房间	.

教室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

THE	SCHOOL	ROOM	.
这	学校	房间	.

教室。

[hɪr] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [wel] ,

Here	are	little	heads	well	fill'd	,
这里	是	小的	头部	出色地	已填充	,

这些小脑袋都吃得饱饱的，

[sʌm; səm][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['greɪtli] ;

Some	in	learning	greatly	skill'd	;
一些	在	学习	非常	熟练的	;

有些人学习能力很强；

[jet] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [feɪs] ,
Yet examine every face ,
然而 检查 每一个 脸 ,

然而，仔细观察每一张脸，

['pleʒər] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] .
Pleasure only you can trace .
乐趣 仅有的 你 能 痕迹 .

只有你能体会到的快乐。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] , [wer] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [spel] ,
Yes , this is a school room , where little boys and girls are taught to spell ,
是的 , 这 是 一个 学校 房间 , 在哪里 小的 男孩们 和 女孩们 是 教授 到 拼写 ,

是的，这是一间教室，小男孩和小女孩们在这里学习拼写。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] .
to read and to write .
到 读 和 到 写 .

阅读和写作。

[ɑːn][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [skuːl] ['mæstər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]
On the left hand side of the picture you may see the school master busily engaged
在 这 左边 手 边 的 这 图片 你 可能 看 这 学校 掌握 忙碌地 已订婚的
[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpi] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
in preparing the copy books for the boys .
在 准备 这 复制 图书 为了 这 男孩们 .

在图片的左侧，你可以看到老师正在忙着为男生们准备作业本。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
In the front part of the room you can see the monitor examining the writing
在 这 正面 部分 的 这 房间 你 能 看 这 监视器 检查 这 写作
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
of one of the boys .
的 一 的 这 男孩们 .

在房间的前部，可以看到监考人员正在查看其中一个男孩的字迹。

[ðʌs] [ðə; ði]['mæstərz][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪndəstri] .
Thus the masters set a good example for industry .
因此 这 大师 放 一个 好的 例子 为了 行业 .

因此，大师们为业界树立了良好的榜样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['redi] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And we are glad to see the little boys ready to follow it .
和 我们 是 高兴的 到 看 这 小的 男孩们 准备好 到 跟随 它 .

我们很高兴看到小男孩们也准备好跟随它。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] .
They also are all busily engaged in their studies .
他们 还 是 全部 忙碌地 已订婚的 在 他们的 研究 .

他们也都忙于学业。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

[dɪd][wiː; wi] [seɪ] ?
did we say ?
做过 我们 说 ?

我们说过吗?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪstʃɪvəsli] ['pleɪɪŋ] .
there **are** **two** **who** **are** **mischievously** **playing** **.**
那里 是 二 WHO 是 顽皮地 玩耍 .

有两个人在顽皮地玩耍。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ?
Do **you** **not** **see** **them** **?**
做 你 不是 看 他们 ?

你没看见他们吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
We **are** **sorry** **that** **they** **should** **be** **found** **breaking** **the** **rules** **of** **the** **school** **,**
我们 是 对不起 那 他们 应该 是 成立 打破 这 规则 的 这 学校 ,

我们很遗憾他们被发现违反了校规。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz]
while **the** **other** **boys** **are** **studying** **their** **lessons** **,** **and** **improving** **their** **minds**
尽管 这 其他 男孩们 是 学习 他们的 课程 , 和 改善 他们的 思想
.
:
.

当其他男孩都在学习功课、提升知识水平的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[dʒeɪn] ['tɔmpsn] .
JANE **THOMPSON** **.**
简 汤普森 .

简·汤普森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[dʒeɪn] ['tɔmpsn] .
JANE **THOMPSON** **.**
简 汤普森 .

简·汤普森。

[ðɪs] [ɪz][dʒeɪn] ['tɔmpsn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
This **is** **Jane** **Thompson** **;** **and** **I** **wish** **I** **could** **say** **that** **she** **was** **a** **good** **girl** **.**
这 是 简 汤普森 ; 和 我 希望 我 可以 说 那 她 曾是 一个 好的 女孩 .

这是简·汤普森；我真希望我能说她是个好女孩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] .
But **her** **looks** **and** **actions** **show** **that** **she** **is** **very** **far** **from** **being** **good** **.**
但 她 看起来 和 行动 展示 那 她 是 非常 远的 从 存在 好的 .

但她的外表和行为表明她离善良还很远。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,
She **is** **fretful** **and** **peevish** **,**
她 是 烦躁 和 易怒的 ,

她烦躁易怒，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks][tuː; tə]
and **when** **her** **mamma** **told** **her** **that** **it** **was** **time** **for** **little** **folks** **to**
和 什么时候 她 妈妈 讲述 她 那 它 曾是 时间 为了 小的 各位 到
[goʊ][tuː; tə][bed] ,
go **to** **bed** **,**
去 到 床 ,

当她妈妈告诉她小朋友们该睡觉了，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [paʊt] ,
she **began** **to** **whine** **and** **pout** **,**
她 开始 到 抱怨 和 噘 ,

她开始抱怨和撅嘴，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ðen] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ʌn'tɪl]
and **said** **she** **did** **not** **wish** **to** **go** **to** **bed** **then** **—** **she** **did** **not** **wish** **to** **go** **until**
和 说 她 做过 不是 希望 到 去 到 床 然后 — 她 做过 不是 希望 到 去 直到
[nɜːrs] [went] .
nurse **went** **.**
护士 去 .

她说她当时不想睡觉——她不想去，直到护士走了。

[noʊ] [gʊd] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
No **good** **child** **would** **have** **behaved** **in** **this** **manner** **,** **on** **being** **told** **that** **it** **was**
不 好的 孩子 会 有 表现 在 这 方式 , 在 存在 讲述 那 它 曾是
[bed] - [taɪm] .
bed **-** **time** **.**
床 - 时间 .

任何一个乖孩子在被告知该睡觉的时候，都不会有这样的表现。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh **,** **no** **.**
哦 , 不 .

哦，不。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] ,
Good **children** **are** **ever** **ready** **to** **obey** **their** **parents** **,**
好的 孩子们 是 曾经 准备好 到 服从 他们的 父母 ,

乖孩子总是乐于听父母的话。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ðer; ðər] ['perənts] [wɪʃ] .
and **cheerfully** **go** **to** **bed** **when** **their** **parents** **wish** **.**
和 愉快地 去 到 床 什么时候 他们的 父母 希望 .

父母想让他们睡觉时，他们也会兴高采烈地去睡觉。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] !
What **is** **there** **more** **lovely** **than** **an** **obedient** **child** **!**
什么 是 那里 更多的 迷人的 比 一个 听话 孩子 !

还有什么比听话的孩子更可爱呢!

[let] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [lɜːrn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] .
Let **every** **little** **girl** **and** **boy** **learn** **this** **beautiful** **verse** **.**
让 每一个 小的 女孩 和 男生 学习 这 美丽的 诗 .

让每个小男孩和小女孩都学会这首优美的诗句。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] .
I **will** **soon** **give** **you** **some** **others** **.**
我 将要 很快 给 你 一些 其他的 .

我很快会给你一些其他的。

[maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ]
My **father** **,** **my** **mother** **,** **I** **know**
我的 父亲 , 我的 母亲 , 我 知道

我的父亲，我的母亲，我知道

[aɪ]['kænɑ:t][jʊr; jər]['kaɪndnəs] [rɪ'peɪ] ;
I cannot your kindness repay ;
我 不能 你的 仁慈 偿还 ;

我无法报答您的恩情;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [ðæt] [æz; əz]['oʊldər][aɪ] [groʊ] ,
But I hope , that as older I grow ,
但 我 希望 , 那 作为 老 我 生长 ,

但我希望，随着年龄的增长，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [jʊr; jər] [kə'mændz] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
I shall learn your commands to obey .
我 将 学习 你的 命令 到 服从 .

我将学会服从您的命令。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['pæʃənət] [bɔɪ] .
THE PASSIONATE BOY .
这 热情的 男生 .

热情男孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] ['pæʃənət] [bɔɪ] .
THE PASSIONATE BOY .
这 热情的 男生 .

热情男孩。

[ɑ:] , [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , lack - a - day !
啊 , 缺少 - 一个 - 天 !

啊，缺少一天!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
what's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

['meri] [tʊk] [jʊr; jər] [naɪf] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ?
Mary took your knife to fix her doll , did she ?
玛丽 采取 你的 刀 到 使固定 她 玩具娃娃 , 做过 她 ?

玛丽拿你的刀去修她的娃娃了，是吗?

[wel] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] ['veri][bæd][ɪn][ðæt] ?
Well , was there any thing very bad in that ?
出色地 , 曾是 那里 任何 事物 非常 坏的 在 那 ?

那件事有什么特别糟糕的地方吗?

['ʃʊrli] [nɑ:t] .
Surely not .
一定 不是 .

肯定不是。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mætər] .
You are making a terrible noise about a very little matter .
你 是 制作 一个 糟糕的 噪音 关于 一个 非常 小的 事情 .

你为一件小事大惊小怪。

[jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [naɪf] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]

Yes	,	because	this	little	girl	had	used	her	brother's	knife	,	he	became	very
是的	,	因为	这	小的	女孩	有	用过的	她	兄弟	刀	,	他	成为	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

是的，因为这个小女孩用了她哥哥的刀，他非常生气。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɑːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	now	you	may	see	him	violently	throwing	his	sister's	doll	upon	the	floor	.
和	现在	你	可能	看	他	暴力	投掷	他的	姐妹	玩具娃娃	之上	这	地面	.

现在你可能会看到他猛地把妹妹的娃娃扔到地上。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ɪts]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Already	he	has	broken	its	little	arms	,	which	you	can	see	scattered	upon	the
已经	他	有	破碎的	它是	小的	武器	,	哪个	你	能	看	疏散	之上	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他已经弄断了它的小胳膊小腿，你可以看到它们散落在地板上。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] .

Ah	,	that	is	very	wicked	.
啊	,	那	是	非常	邪恶	.

啊，这太邪恶了。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl]['evər] [ɔːt] [tuː; tə][get]['æŋgri] .

No	little	boy	or	girl	ever	ought	to	get	angry	.
不	小的	男生	或者	女孩	曾经	应该	到	得到	生气的	.

任何小男孩或小女孩都不应该生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] " [liːdz] [tuː; tə] [klʌbz] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] [swɔːdz] — [tuː; tə]['mɜːrdər]

It	is	a	passion	which	"	leads	to	clubs	,	and	naked	swords	—	to	murder
它	是	一个	热情	哪个	"	线索	到	俱乐部	,	和	裸	剑	—	到	谋杀

[ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] .

and	to	death	.
和	到	死亡	.

这是一种激情，它"导致棍棒和赤裸的刀剑——导致谋杀和死亡。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] .

"	Here	is	a	little	hymn	which	you	may	learn	.
"	这里	是	一个	小的	圣歌	哪个	你	可能	学习	.

"这里有一首小赞美诗，你可以学学。"

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə]

We	wish	you	to	get	it	by	heart	;	and	whenever	you	are	tempted	to
我们	希望	你	到	得到	它	经过	心	;	和	每当	你	是	受诱惑	到

[biː; bi]['æŋgri] ,

be	angry	,
是	生气的	,

我们希望你能牢记于心；每当你想要生气的时候，

[æt; ət] [liːst] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] .

at	least	stop	long	enough	to	say	it	to	the	fourth	verse	.
在	至少	停止	长的	足够的	到	说	它	到	这	第四	诗	.

至少停下来，把歌词念到第四节。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

You	will	find	it	on	the	next	page	.
你	将要	寻找	它	在	这	下一个	页	.

下一页就能找到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[əˈgenst] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] .
AGAINST GETTING ANGRY .
反对 获得 生气的 .

反对生气。

[wətˈevər] [brɔːlz] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [striːt] ,
Whatever brawls disturb the street ,
任何 斗殴 打扰 这 街道 ,

无论街头发生什么斗殴，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [piːs] [æt; ət][hoʊm] ;
There should be peace at home ;
那里 应该 是 和平 在 家 ;

家中应有和平；

[wer] [ˈsɪstər] [dwel] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [miːt] ,
Where sisters dwell and brothers meet ,
在哪里 姐妹 住 和 兄弟 见面 ,

姐妹同住，兄弟相聚之处

[ˈkwɔrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] .
Quarrels should never come .
争吵 应该 绝不 来 .

争吵本不应该发生。

[bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [nests] [əˈgriː] ,
Birds in their little nests agree ,
鸟类 在 他们的 小的 巢穴 同意 ,

鸟儿在巢穴里也表示赞同。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [saɪt] ,
And ' tis a shameful sight ,
和 - 的 一个 可耻 视线 ,

真是令人羞耻的景象。

[wen] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][ˈfæməli]
When children of one family
什么时候 孩子们 的 一 家庭

当一个家庭的孩子

[fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [faɪt] .
Fall out , and chide , and fight .
落下 出去 , 和 喝叱 , 和 斗争 .

争吵、责备、打架。

[hɑːrd] [neɪmz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [wɜːrdz] ,
Hard names at first , and threatening words ,
难的 姓名 在 第一的 , 和 威胁 字 ,

一开始用的是难听的名字和威胁性的言辞，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈnɔɪzi] [breθ] ,
Which are but noisy breath ,
哪个 是 但 嘈杂 气息 ,

那不过是嘈杂的呼吸声罢了。

[meɪ] [groʊ] [tuː; tə] [klʌbz] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd][swɔːdz] ;
May grow to clubs and naked swords ;
可能 生长 到 俱乐部 和 裸 剑 ;

可能长成棍棒和裸露的剑；

[tuː; tə]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] .

To	murder	,	and	to	death	.
到	谋杀	,	和	到	死亡	.

谋杀，以及死亡。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tempts] [wʌn] ['mʌðɚz] [sʌn]

The	devil	tempts	one	mother's	son
这	魔鬼	诱惑	一	母亲的	儿子

魔鬼诱惑一位母亲的儿子

[tuː; tə][reɪdʒ] [ə'genst] [ə'nʌðər] ;

To	rage	against	another	;
到	愤怒	反对	其他	;

对他人大发雷霆;

[soʊ] ['wɪkɪd] [keɪn] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɑːn]

So	wicked	Cain	was	hurried	on
所以	邪恶	该隐	曾是	慌忙	在

于是，邪恶的该隐被匆匆送往

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Till	he	had	killed	his	brother	.
直到	他	有	被杀	他的	兄弟	.

直到他杀死了自己的兄弟。

[ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər]['æŋgər] [kuːl] ,

The	wise	will	make	their	anger	cool	,
这	明智的	将要	制作	他们的	愤怒	凉爽的	,

智者会平息怒气。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [naɪt] ;

At	least	,	before	'	tis	night	;
在	至少	,	前	-	的	夜晚	;

至少在天黑之前;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl]

But	in	the	bosom	of	a	fool
但	在	这	怀	的	一个	傻子

但在傻瓜的怀抱中

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

It	burns	till	morning	light	.
它	烧伤	直到	早晨	光	.

它一直燃烧到天亮。

['pɑːrd(ə)n] , [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [reɪdʒ] ,

Pardon	,	O	Lord	,	our	childish	rage	,
赦免	,	哦	主	,	我们的	幼稚	愤怒	,

主啊，请宽恕我们幼稚的愤怒。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [brɔːlz] [rɪ'muːv] ;

Our	little	brawls	remove	;
我们的	小的	斗殴	消除	;

我们的小争吵消除了;

[ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [tuː; tə][raipə][eɪdʒ] ,

That	,	as	we	grow	to	riper	age	,
那	,	作为	我们	生长	到	更成熟	年龄	,

随着我们年龄的增长，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [lʌv] .

Our	hearts	may	all	be	love	.
我们的	心	可能	全部	是	爱	.

我们心中或许都充满了爱。

['tʃɪldrənz] [bʊks] .
CHILDREN'S BOOKS .
孩子们的 图书 .

儿童书籍。

['truːmən] & [smɪθ] ,
TRUMAN & SMITH ,
杜鲁门 & 史密斯 ,

杜鲁门和史密斯

['bʊkselər] ,
BOOKSELLERS ,
书店 ,

书店，

- , [meɪn] [striːt] , [ˌsɪnsɪ'næti] ,
150 , MAIN STREET , CINCINNATI ,
- , 主要的 街道 , 辛辛那提 ,

辛辛那提主街150号

[ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
ARE EXTENSIVELY ENGAGED IN
是 广泛地 已订婚的 在

广泛参与

['pʌblɪʃɪŋ] ['tʃɪldrənz]
PUBLISHING CHILDREN'S
出版 孩子们的

出版儿童读物

[bʊks] .
BOOKS .
图书 .

图书。

[ðer; ðər] [ə'sɔːrtmənt] [ɪz] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , [kəm'praizɪŋ] [bʊks] , ['veriŋ; 'væriŋ][ɪn]['praɪsɪz] ,
Their assortment is select and extensive , comprising books , varying in prices ,
他们的 品种 是 选择 和 广泛的 , 包括 图书 , 变化 在 价格 ,

他们的商品种类繁多，品质上乘，包括各种价位的书籍。

[frʌm; frəm][wʌn][sent][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
from one cent to twenty - five cents each .
从 一 中心 到 二十 - 五 分 每个 .

每件价格从一美分到二十五美分不等。

['kʌntri] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [meɪ] [wɑːnt] , [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] .
Country merchants , and all who may want , are invited to call and examine .
国家 商人 , 和 全部 WHO 可能 想 , 是 受邀 到 称呼 和 检查 .

欢迎乡村商人和所有有兴趣的人前来参观考察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神